

Políticas públicas para fomentar la producción y el acceso al libro en Europa

Notas de la presentación en el Foro Iberoamericano sobre el Libro, la Lectura y las Bibliotecas en la Sociedad del Conocimiento

Kelvin Smith



Octubre de 2008

[Diapositiva 1] Primero, quisiera agradecer a ustedes por esta oportunidad para unirme al debate sobre política de libros en América Latina. Para mi es un honor y un privilegio estar entre ustedes y espero que lo que diga y los debates que se generen posteriormente sean una contribución útil para sus discusiones posteriores.

[Diapositiva 2] Durante varios años me he interesado conocer por las maneras cómo los gobiernos europeos brindan apoyo a la cadena o red del libro. El fin de esta conferencia no es profundizar en los datos estadísticos que existen, pues otras personas y entidades (el Consejo de Europaⁱ, y un estudio reciente de AIE/EBFⁱⁱ) lo hacen de manera más detallada; en vez quisiera identificar algunos modelos y tendencias que puedan ser útiles para comprender la forma como se evalúan y se diferencian las políticas públicas actuales y las que se pueden proponerse. Hoy miraremos algunos de esos modelos, exploraremos algunos ejemplos de aplicación de política y analizaremos algunas tendencias que afectan la industria editorial en Europa, o que podrán hacerlo pronto.

[Diapositiva 3] Los tres informes que revisé para escribir mi artículo “Publisher and the Public: Governmental Support in Europe”ⁱⁱⁱ analizaban el apoyo que ha recibido el sector del libro desde el punto de vista de los creadores, los intermediarios, las bibliotecas, los exportadores y los usuarios/lectores.

[Diapositiva 4] El estudio Baruch/Richard^{iv} sugiere tres formas diferentes en las cuales las políticas gubernamentales estimulan las editoriales en Europa.

El primer modelo se enfoca en:

- Precios fijos (Mantenimiento del mismo precio de un título en todos los establecimientos de venta). Conocido como el modelo Inglés¹.
- Política del IVA (actualmente es igual a cero en el Reino Unido y se ha reducido en muchas otras partes de Europa)^v.
- Y el Derecho de Préstamo Público (se pagan regalías a los autores en relación a los préstamos de sus libros en bibliotecas públicas).

Estos mecanismos buscan asegurar el continuo acceso público a publicaciones y la viabilidad comercial de los sistemas de oferta de libros, además de contribuir a los ingresos a los autores.

El segundo modelo viene de Suecia; a diferencia de Gran Bretaña y de la mayoría de países europeos, este país nunca ha apoyado los precios fijos. Aplicó, en cambio, un IVA más alto a los libros hasta el año 2002. Los altos valores de IVA

¹ [Los acuerdos de precio fijo fueron producto, durante muchos años, de acuerdos entre los actores de la cadena del libro. En los últimos años algunos países europeos lo incluyeron en normas legales. Paradójicamente el único país que lo desmontó completamente fue Inglaterra.]

llevaron a un incremento en los precios y la demanda sufrió una reducción significativa. A causa de esto todos los actores de la cadena del libro tuvieron que ser subsidiados por el gobierno. En 2003 el gobierno tomó la decisión de reducir el IVA a los libros de 25% a 6%^{vi}.

Ambos modelos aseguran un importante apoyo financiero a las bibliotecas por parte del estado para asegurar el acceso público a los libros. En 2000 Jean Richard actualizó las categorías Baruch para toda Europa y señaló que los dos modelos mencionados han llegado a parecerse mucho.

Por último, Baruch propuso el modelo francés, en el que históricamente las bibliotecas eran vistas como menos importantes. Francia mantiene una política de precios fijos que se ve como esencial para la supervivencia del comercio variado de libros. Luego de un breve y desastroso periodo entre 1979 y 1981 durante el cual los precios fueron liberados, hoy se asume, como en otros países, que el libro se considera bajo la amenaza creciente de las megatiendas, los supermercados y las grandes cadenas de librerías.

En comparación con los demás modelos, el francés hace mayor énfasis en el creador/autor: brinda subsidios y subvenciones a todos los niveles de la cadena del libro desde la creación hasta los lectores. El gasto total en apoyos a la cadena otorgados por el CNL (Centro Nacional del Libro de Francia) en 2007 fue de 31.5 millones de euros y el presupuesto de 2008 es €35 millones^{vii}.

Un punto final que se debe anotar del informe Baruch/Richard es el siguiente:

Frecuentemente, las políticas de libros financiadas con fondos oficiales no son implementadas por las entidades estatales, sino por organizaciones que están en *estricto sentido* fuera de la administración central gubernamental, los cuales pueden tener diferentes estatus (establecimientos públicos, asociaciones, fundaciones, agencias, consejos, etc.). Además, en algunos países, especialmente en los que tienen sistema federal o los que han otorgado un considerable grado de autonomía a sus entidades, las intervenciones culturales estatales son secundarias – si no están ausentes - en relación con las estructuras federadas o autónomas.

Por lo tanto la participación de una gran variedad de entes gubernamentales y de la sociedad civil es con frecuencia una característica de la exitosa política pública.

[Diapositiva 5] En 1997, el Centro Regional de Letras de Languedoc-Roussillon (CRL, 1997)^{viii} examinó los modelos Baruch, y a partir de un sondeo con las autoridades locales de 20 regiones europeas, definió tres modelos de soporte al libro:

- *Orientado al lector* en donde la acción pública se justifica en su capacidad de estimular al lector. Se concentra en las redes de bibliotecas y regulación del comercio del libro.
- *Orientado al creador* apoyando la creatividad e incrementando el ingreso de los escritores a través de becas, impuestos preferenciales y pensiones.
- Y un *modelo de reconstrucción*, establecido en países de Europa Central y del Este en donde las economías experimentaron cambios drásticos después

del año de 1989. Este modelo refleja la descomposición de las instituciones y de las estructuras desarrolladas bajo modelos donde primaba el control y la planificación estatal y que no pudieron adaptarse a la economía cambiante y a la situación social. En la mayoría de estos países se han adoptado modelos económicos liberales, ha disminuido el estatus que favorecía al escritor y hay menos diversidad en publicación y en venta de libros.

[Diapositiva 6] Surgió un conjunto final de modelos durante un coloquio en la Universidad de Sherbrooke en Canadá en mayo de 2000.

Estos modelos apuntaban a una cercana conexión histórica entre:

- *Publicación y venta de libros*, puesto que en Gran Bretaña la publicación se ve primariamente como una actividad comercial – el “comercio del libro”^{ix};
- *Publicación de editoriales e impresión*, como en Alemania en donde la publicación es concebida como una actividad primariamente productiva. El libro es un objeto hecho, primero creado, luego intercambiado y el propósito primario de la política del libro es facilitar este proceso de intercambio a nivel comercial y cultural^x; y
- *Publicación y autoría* (nuevamente el modelo francés), según el cual la publicación es vista como una actividad esencialmente intelectual, una herramienta cuyo fin es vincular a los escritores con los lectores^{xi}.

[Diapositiva 7] Estos modelos nos permiten extraer agruparlos de la siguiente manera.

Por un lado tenemos los actores culturales quienes están motivados por el deseo de conectar a los autores con los lectores; por el otro hay medios masivos de comunicación comercial - “las industrias de la cultura”.

Estos no se oponen estrictamente, sino que nos pueden ayudar a explorar el énfasis de diferentes políticas públicas referentes a las editoriales y al libro. Las clases de soporte orientadas al desarrollo de políticas jurídicas y fiscales, y otras medidas financieras favorables al funcionamiento de un mercado de publicaciones libre eficiente, tienden a favorecer a las editoriales más grandes orientadas a publicar productos “hit”.

Por otra parte, las políticas tienden a favorecer a los escritores, a los lectores y a las bibliotecas y estimulan una amplia difusión de publicaciones creadas y producidas localmente. Este apoyo a escritores, editores y vendedores de libros de una escala menor (algunas veces marginal) alienta y valida un compromiso de los escritores, editores y vendedores de libros en otras partes de la sociedad civil.

[Diapositiva 8] Otra forma de diferenciar de las categorías de política pública son las siguientes categorías:

- Marco legal (Derechos de Propiedad Intelectual/ derechos de autor, estándares)
- Políticas fiscales (IVA, precios fijos, concesiones postales)

- Promoción de la lectura y desarrollo de bibliotecas – incluyendo la compra de libros producidos localmente que le generen ingresos a las editoriales locales.
- Autores y soporte a la creatividad (incluyendo traducción), eventos y promoción de escritores.
- Soporte de actividades de mercadeo en mercados domésticos y de exportación, de organizaciones, editores y vendedores de libros.
- ...y cada vez más el gobierno se ve como un “mediador”, un “facilitador de cambio”, y como “partera digital”

(Por “partera digital”, quiero decir que no es papel del estado decidir qué proyectos y eventos se han iniciado. Ellos deben venir del intercambio de profesionales del libro. El rol del estado es ayudar a que se inicien los programas pero después de eso, la viabilidad dependerá de la forma como los “padres” se ocupen del programa dentro de una infraestructura de política apoyadora).

[Diapositiva 9] Los Derechos de Propiedad Intelectual y el Copyright son centrales para el funcionamiento de una oferta efectiva de libros, pero, como sabemos, la globalización y el impacto de la tecnología de la información y comunicación han planteado un número de cuestionamientos referentes a la política pública.

Los autores están preocupados por una posible pérdida de los derechos morales en el ambiente de la edición digital y también por sus ingresos provenientes de la explotación de derechos diferentes a los de impresión.
Los Editores luchan con el desarrollo de nuevos modelos de negocio y cadenas de valor para las nuevas plataformas y métodos de entrega digital.
Las bibliotecas deben adaptarse a nuevos patrones de uso, a las formas de pago, y al copyright referente al archivado digital, el uso justo (“fair use”) y el fenómeno de “googleización” de los archivos de bibliotecas.

Las actividades de Google han estimulado a los gobiernos europeos a desarrollar y financiar programas en esta área. Los franceses han establecido una comisión nacional del libro digital. El informe de Bruno Patino de junio de 2008 para el Ministerio de Cultura de Francia^{xii} concluyó que había dos elementos esenciales en el diseño de una política sobre edición digital: la propiedad intelectual y el papel del editor al fijar un precio fijo.

Posteriormente, él identificó cuatro cursos de acción:

- Establecimiento de un sistema coherente de metadatos para identificar y localizar publicaciones digitales.
- Protección de copyright en obras digitales.
- Los derecho-habientes deben participar en la determinación de precios de publicaciones digitales.
- Y la necesidad de tener una campaña política pública para asegurarse de que las publicaciones digitales gozan de una tasa de IVA reducida.

[Diapositiva 10] Se abordó la edición digital en abril de 2008 en uno de los primeros eventos en Ámsterdam como capital mundial del libro de UNESCO, en donde el Ministro de Justicia de los Países Bajos, Hirsch Ballin, subrayó las limitaciones de la intervención gubernamental.

En mi opinión, la capacidad auto-reguladora de los interesados debe prevalecer sobre la acción reguladora. La legislación y la intervención estatal deben constituir el marco y permitir una aplicación dinámica, pero no puede servir como sustituto de los acuerdos colectivos entre las partes concernidas. Solo la auto-regulación puede ofrecer las mejores y más innovadoras soluciones diseñadas a la medida.

Desde luego, esta no es una excusa para que el gobierno no actúe. Por eso he tomado varias iniciativas para enfrentar los retos actuales. Daré algunos ejemplos:

- La promoción de modelos de negocios innovadores es un objetivo nuevo y pilar de la política de copyright de este gabinete; *(Con seguridad el Movimiento Creative Commons informará al respecto).*
- La supervisión independiente de las sociedades de gestión colectiva, incluyendo las que operan en el campo digital, se ampliará y fortalecerá para garantizar su transparencia y funcionamiento apropiados.^{xiii} *(las sociedades de gestión colectiva incluyen las que fijan normas y regulan el uso justo de materiales con copyright, en otras publicaciones, otros medios de comunicación, educación, bibliotecas y bases de datos).*

Ballin continúa subrayando:

- Tomando en consideración la naturaleza trans-fronteriza de la digitalización y el Internet, la acción legislativa puede tener solo un impacto limitado, por su misma naturaleza territorial. Debe ser complementada con la acción europea o internacional.

Esta necesidad de acción transnacional de la Unión Europea también se enfatiza en los documentos franceses, y es el tema más destacado en los debates de política europea.

[Diapositiva 11] Algunas políticas fiscales afectan a todas las industrias, y algunas afectan de manera respectiva a las editoriales, particularmente en relación con la edición digital. Se sigue debatiendo mucho el IVA y los precios fijos en Europa en donde ellos están sujetos a la regulación y dirección de la Unión Europea.

[Diapositiva 12] La política de mantener un precio fijo para el libro sigue estando vigente en muchos países europeos^{xiv}, ya sea por ley o por acuerdo de la industria. En Suiza una coalición de organizaciones realizó una campaña para reintroducir los precios fijos bajo la bandera específica de *Buchvielfalt bewahren* – preservar la bibliodiversidad.

En este sitio de Internet se pueden encontrar una variedad de documentos que analizan el debate del precio fijo en otros países^{xv}. Como resultado, el comité respectivo del parlamento suizo decidió el 25 de agosto de 2008 preparar una legislación nueva para una ley de precio fijo, que se espera introducir en la primavera del 2010.

Este caso apoya una observación más general en el sentido de que el desarrollo de la política del libro en Europa en años recientes ha tendido a ser menos de confrontación y más de colaboración.

[Diapositiva 13] Aunque el IVA a los libros es cero o es una tasa más baja en comparación con el resto de bienes, en la mayoría de los países europeos, la Unión Europea continúa presionando por la estandarización de impuestos y quisiera restringir la tasa cero o baja para el IVA. De otra parte, los editores están haciendo campañas para extender las tasas bajas de IVA a otras formas digitales similares al libro (tales como los libros electrónicos y otras clases de publicaciones que se descargan de Internet). En Alemania el Börsenverein ha trabajado para poner en práctica precios fijos a los libros electrónicos y audio libros^{xvi}.

[Diapositiva 14] Aquí se plantean preguntas a la edición digital.

Primero, no se resolverán de la noche a la mañana los asuntos de propiedad intelectual. Se requerirá experimentación e innovación con el apoyo del gobierno (Creative Commons, Open Access). Un impulsador de los modelos nuevos es la insistencia de la Unión Europea (y de muchos gobiernos nacionales) en que los resultados de la investigación con fondos públicos esté disponible sin costo para los contribuyentes. Esto está forzando a los editores a explorar nuevos modelos de negocios para las publicaciones digitales e impresas. Un caso reciente es el anuncio de que la academia Bloomsbury va a poner todos sus títulos a disposición gratuita en línea bajo las licencias de Creative Commons y para venta como copias para impresión digital por demanda. Se cree y se espera que se aumenten las copias de ventas impresas debido a la publicidad y el interés generado en línea. En las editoriales de comercio vemos que Paolo Coelho está defendiendo un enfoque similar^{xvii}.

En segundo lugar se cuestiona si la tasa cero o baja del IVA se extenderá a productos y servicios diferentes a los libros. Esta es un área problemática, puesto que actualmente la identidad del contenido del libro se está fusionando con la de las industrias de entretenimiento, de juegos de computación, y la música. Las “publicaciones” digitales que usan una proliferación de medios con interactividad aumentada, están siendo producidas por personas en otros sectores de la industria.

Parece improbable que la UE o los gobiernos nacionales deseen otorgar un impuesto cero o bajo a todos estos otros formatos, y en el futuro muchos más bienes y servicios de editoriales estarán sujetos a un tarifa de IVA elevada. Puede que con el tiempo llegue a ser muy difícil defender el régimen de IVA actual para las publicaciones impresas.

Por su parte, las políticas de precios fijos podrán tener un futuro más positivo en el clima económico actual, en donde los peligros de una economía de mercado libre nos están afectando a todos. Una nueva tendencia para una regulación podría significar que los acuerdos de precio fijo son vistos como favorables, o que, al menos, no serán desmontados sin considerar las graves consecuencias de esto.

[Diapositiva 15] Quisiera pasar a las cuestiones de acceso.

En la reciente conferencia de WALTIC en Suecia, Mats Söderlund de la Unión de escritores suecos expresó sus crecientes preocupaciones, que ya son conocidas por todos.

La habilidad de leer y escribir así como el acceso a todas las clases de literatura es un derecho humano. En Suecia, el gobierno no ha podido alcanzar esas metas. Ejemplos de esto son la recientemente adoptada ley de vigilancia de correos electrónicos, la legislación insatisfactoria de copyright y la falta de un esfuerzo serio para cambiar la tendencia reciente de las deficientes habilidades de lectura de los estudiantes de escuelas.

[Diapositiva 16] Los gobiernos (incluyendo el mío, y estoy contento de decirlo) están finalmente redescubriendo que las bibliotecas, no reconocidas durante largo tiempo en favor del e-aprendizaje, las mediatecas y otros medios interactivos, tienen que desempeñar un papel vital en la educación y en desarrollo de buenas habilidades de lectura e investigación. Como lo dice el eslogan de una campaña actual inglesa - "leer es fundamental". Esto surge después de más de una década de olvido cuando las bibliotecas se liberaron de cientos de miles de libros impresos y se enfocaron en brindar acceso a Internet e información a la comunidad.

[Diapositiva 17] Una iniciativa alemana, lanzada recientemente incluye trabajo conjunto de los gobiernos, bibliotecas, editores, vendedores de libros, escritores y otros actores para incrementar la lectura y las bibliotecas. El Presidente Köhler, el ministro de educación federal, los gobiernos regionales, las estructuras de biblioteca de las iglesias, los patrocinadores comerciales y sin ánimo de lucro financian esta política. Toda la campaña se basa en investigación comparativa extensiva^{xviii} (al igual que la campaña suiza de precios fijos) que va más allá de los datos estadísticos y explora programas comparables de los cuales se pueden aprender lecciones útiles.

[Diapositiva 18] No podemos hablar de una política que apoye las editoriales sin enfocarnos en Francia, en donde permanece el legado de la ley de precio fijo de Jack Lang y eventos como el festival internacional de tiras cómicas y "*Lire en fête*" (leer es una fiesta). En este festival anual participan comerciantes de libro, escuelas y bibliotecas, gobiernos a todos los niveles y hay eventos multiculturales y de diáspora. La financiación nacional es bastante baja ahora (346.000 euros gastados en 2007), pero a través del efecto multiplicador, tiene una función catalizadora que puede verse como un rasgo clave de implementar una buena política del libro.

Ahora Francia está desplegando un portafolio coordinado de programas de apoyo, basado en el programa *Libre 2010: Reflexiones sobre el futuro del libro*^{xix}. Como un ejemplo de este apoyo, el 16 de septiembre de 2008, se anunció un nuevo fondo para apoyar a las buenas librerías que promovieran "libros de calidad". Con ofertas de entre 5000 y 10.000 euros se recompensará a las librerías que brinden asesoría informada a los lectores, realicen eventos culturales locales y apoyen la autoría.

[Diapositiva 19] Con los altos niveles de inmigración, con frecuencia hay un enfoque en la diáspora para promocionar libros en Francia, que incluyen el patrocinio local, medios de comunicación especializados, y organizaciones similares apropiadas como la Unión Latina.

[Diapositiva 20] La Feria del libro dedicada a América Latina realizada en París también es otra iniciativa apoyada por un amplio grupo de editores académicos, universidades, ministerios de educación, cultura y comunicaciones, gobiernos regionales (Île de France), CNL, los medios de comunicación, entidades nacionales de investigación (CNRS) y nuevamente la Unión Latina.^{xx}

[Diapositiva 21] Además del apoyo a las librerías para que comercialicen títulos de lenta rotación y organicen ferias locales del libro y festivales, hay subsidios para digitalizar catálogos de editores y conformar los estándares bibliográficos. Hay soporte financiero a los distribuidores de pequeñas editoriales (por ejemplo, Calibre^{xxi}), para ayudar a la digitalización de las publicaciones actuales y desarrollar libros y revistas nuevos en línea^{xxii}.

[Diapositiva 22] El poeta catalán Francesc Parcerisas estaba pensando en su propio país cuando expresó este pensamiento.

En términos ecológicos, lo que es importante no es el tamaño de la especie sino la seguridad de su hábitat. Un hábitat pequeño pero seguro preservará la especie, su desarrollo y la cantidad. Un hábitat enorme sin reglas y con depredadores incontrolados será fatal para especies pequeñas, las cuales finalmente desaparecerán, dejando el hábitat como una tierra homogénea y monocultural.

Al publicar en pequeños países se puede beneficiar de las políticas proteccionistas, pero en el caso francés aunque el hábitat es grande, también se siente amenazado por los depredadores Anglo-Sajones, y está haciendo lo mejor para encontrar soluciones a nivel local, e implantar acciones efectivas a nivel de interacción y cooperación internacional. En ese caso las ferias del libro desempeñan un papel.

[Diapositiva 23] Recientemente Argentina ha sido el foco en la Feria del Libro Infantil de Boloña y será el país invitado en la feria de Frankfurt del 2010. México será el invitado de honor en la siguiente feria del Libro de París.

Las políticas nacionales para los “países invitados de honor” a las ferias dan grados variables de apoyo financiero y logístico a la promoción y traducción de publicaciones del país visitante. A veces existen razones políticas y económicas para tal apoyo. Los visitantes deben desarrollar estrategias que tengan un efecto más allá del foco inmediato de los días de feria, aprovechando al máximo la oportunidad para buscar objetivos estratégicos culturales y comerciales a largo plazo.

[Diapositiva 24] También las asociaciones internacionales, al igual que las regionales pueden ser un buen ejemplo tal como se aprecia acá. En Europa, la región nórdica es un buen ejemplo de la adopción de un enfoque regional a largo plazo hacia la cooperación y promoción cultural. Los programas Norden^{xxiii} complementan las iniciativas nacionales y también enfrentan las preocupaciones

regionales tales como la interoperabilidad del idioma escandinavo y el establecimiento de un canon literario nórdico. La feria del libro Göteborg es la ventana del mundo editorial nórdico, mirando en varios sentidos, y dándole peso a la industria editorial en la región, lo que una feria puramente nacional no puede hacer.

[Diapositiva 25] Los intercambios internacionales también pueden ser específicos y locales. *Les Boréales*, por ejemplo, es un vínculo a largo plazo entre las editoriales de Normandía y las de Europa del Norte. Recientemente se dio una “invasión” de autores daneses al Reino Unido. Los sitios de Internet pueden ser un foco de atención internacional (aunque deban tener algún contenido en inglés para llegar a un público internacional). También existen becas para traducción y otros estímulos para los traductores.

[Diapositiva 26] Existen muchos mecanismos de soporte a la traducción financiados con fondos públicos^{xxiv}. *Les Belles Étrangères*, por ejemplo, brinda becas para traducción, publicación, promoción y apoyo para el cubrimiento de los medios, animaciones y otros eventos como festivales de cine.

[Diapositiva 27] En Alemania, *Litrix* cuenta con programas de apoyo a la traducción de obras extranjeras al alemán que duran dos años: el Mundo Árabe fue el beneficiario de 2004 a 2005), China lo fue de 2005 a 2006 y Brasil de 2007 a 2008. Ofrecen asistencia financiera a los editores, cursos de capacitación para traductores literarios, seminarios especializados para editores y para quienes negocian derechos de traducción y de publicación.

[Diapositiva 28] El Ministerio de Relaciones Exteriores puede administrar las políticas de traducción (con frecuencia manejadas a través de las embajadas en los países respectivos). Éstas también pueden ser administradas por los Ministerios de Cultura (algunas veces a través de oficinas de cultura independientes o semi-autónomas como el Instituto Goethe), o por medio de financiación privada (al como la Fundación Soros).

A veces parece que los proyectos de traducción se dan de manera aislada (los fondos de traducción de la UE son un ejemplo), pero un esquema ideal de traducción incorporaría e integraría varios aspectos de diferentes programas. Debe promover títulos apropiados para los editores extranjeros, con objetivos rentables o esquemas generales de traducción, capacitación de traductores, publicitar escritores y traductores y permitirles a los autores viajar y promocionar las obras traducidas.

[Diapositiva 29] La política cultural europea también aumenta la toma de consciencia y la cooperación a través de la financiación de portales digitales como la eurozine^{xxv} y LabforCulture^{xxvi}. Estos portales son de importancia particular para la migración de revistas literarias y culturales al Internet, en donde un sitio individual en Internet podría no ser visto por los lectores frecuentemente.

[Diapositiva 30] En el sector de bibliotecas, las políticas gubernamentales y las financiaciones son un soporte crítico para archivos digitales y entrega digital. La Librería Digital Europea (que también es museo y archivo) lanzarán en noviembre de 2008 (como parte del programa e-content plus^{xxvii} de 2010) la Sociedad Europea de la Información para el Crecimiento y Empleo^{xxviii}. Las bibliotecas nacionales han

recibido importante financiación estatal (ejemplo, el aporte de CNL de 10 millones de euros para la biblioteca digital francesa).

Estas inversiones ayudan a desarrollar experticia y estándares en áreas como el archivado digital, DOIs, hardware y software e- lector. Lo que hagan las bibliotecas nacionales en esta área será clave para el desarrollo de la edición digital en un país o región.

[Diapositiva 31] Algunos de los muchos otros aspectos se deben tener en cuenta en la edición digital son éstos:

A corto plazo la carga financiera del archivado digital reducirá los fondos de las bibliotecas disponibles para compra de libros físicos o libro electrónicos. Esto puede afectar tanto a editoriales como a autores.

La UE da prioridad al acceso amplio a la información y esto incluye la mejora de redes de banda ancha y mejor provisión de hardware para la educación, los hogares y las bibliotecas. En algunos países, el sector privado está liderando estas tendencias y hay una necesidad de defender el derecho público a acceder a archivos, redes y otras fuentes en línea.

Desde el punto de vista del autor, existe el peligro que las licencias digitales nunca caduquen, puede que se restrinjan los derechos morales de los autores, y el afán por promover los formatos digitales y los libro electrónicos puedan llevar a una selección reducida, al peligro de obsolescencia, acceso más limitado e incluso mayor vigilancia y censura.

[Diapositiva 32] Los sistemas jurídicos también deben encarar los aspectos de los derechos morales de autor en un mundo digital, y el cambio de “bien cultural” a “bien de experiencia” debe ser manejado de forma que no haya un cambio perjudicial de control sobre el contenido por los autores, editores, distribuidores, o usuarios.

[Diapositiva 33] Por último, hay preocupaciones en Europa, como en otras partes, sobre las diferencias entre los países en términos de accesos a la tecnología (brecha digital). En el mapa pueden ver los países que tienen mejor acceso, aunque esto no muestra la misma problemática que sucede dentro de las regiones de un país, que sigue siendo importante.

[Diapositiva 34] Como un formador de editores, debo finalmente decir algo sobre el rol estatal en las políticas para capacitación en edición, educación e investigación. La educación y capacitación superior en Europa sigue limitándose en su mayoría a nivel nacional. La enseñanza e investigación de la mayoría de programas de la educación superior sigue un enfoque histórico, no profesional. Por su parte la capacitación que se recibe por parte de la industria es con frecuencia demasiado funcional (basada en habilidades), no de tipo emprendedor. En muchos países, la industria editorial es lenta en reconocer el valor de la educación y la capacitación y

las políticas estatales han tendido a enfocarse en las habilidades técnicas asociadas con la producción y distribución en lugar de estarlo en las habilidades de gestión y planeación para apoyar el cambio de editoriales y su emprendimiento. La política gubernamental hacia la capacitación profesional puede ser clave y algunos países tienen sistemas bien desarrollados para financiar la capacitación a través de un impuesto a la industria u otros mecanismos de financiación (Por ejemplo, impuesto a la fotocopias).

[Diapositiva 35] Todo esto lleva a observaciones más generales sobre el desarrollo y aplicación de políticas exitosas. La política pública debe ser coherente y debe basarse en investigación comparativa, transparente y global. Esto no es solo un asunto de gobierno, debe contar con el compromiso y participación de todos los eslabones de la cadena del libro. Las políticas deben orientar programas a largo plazo y continuos que impliquen a todos los niveles del gobierno, la sociedad civil, el sector privado y los medios de comunicación. Puede ser muy importante un apoyo político de alto nivel para lograr el éxito.

[Diapositiva 36] En junio de este año, un escritor de Mozambique Mia Couto pronunció el discurso de entrada en la conferencia WALTIC en Estocolmo. Habló sobre la supervivencia de diferentes idiomas y culturas en una economía global.

Las culturas sobreviven en la medida en que permanezcan productivas, en tanto que estén sujetas a cambio y puedan dialogar y mezclarse con otras culturas. Los idiomas y las culturas hacen lo que hacen los organismos vivos: intercambian genes e inventan simbiosis en respuesta a los retos del tiempo y el ambiente.^{xxix}

Sugeriría que lo mismo es válido para el mundo editorial que es tan central para la prosperidad de los idiomas y culturas. Si Francesc Parcerisas sugirió que la protección de la ecología cultural es importante para garantizar la salud de una cultura nacional o regional, entonces Couto nos recuerda que también debemos asegurar que nuestras políticas culturales se basen en una apertura mayor al mundo, y a las interacciones culturales que nos permitan adaptarnos e innovar.

Gracias.

ⁱ ERICarts and Council of Europe, *Compendium: Cultural Trends and Policies in Europe* [Accessed at <http://www.culturalpolicies.net/web/index.php> on 20th October 2008]

ⁱⁱ AIE/EBF, *Cooperation Agreement Study on the Libro Market (Final Version)*, Coordinated by AIE and EBF [Accessed at <http://www.european-writers-congress.org/upload/mcastudy.pdf> on 17th October 2008]

ⁱⁱⁱ Smith, Kelvin, "Publisher and the Public: Governmental Support in Europe", *The Public/Javnost*, Vol XI (2004), 4 (Guest Editors: Kelvin Smith & Miha Kovac)

-
- ^{iv} Baruch, Marc Olivier (1994), revised and updated by Mr Jean Richard (2000), *The Libro Sector and the State, Relationships in change. Report for the Council for Cultural Co-operation of the Council of Europe*. [Accessed at http://www.coe.int/t/dg4/cultureheritage/Source/Resources/Publications/Culture/DECS_CULT_POL_libro_99_11.pdf on 20th October 2008]
- ^v Current VAT rates range from 0% (UK, Ireland, Norway and Poland) to between 3% (Luxembourg) and 10% (Slovakia) in most European countries, with highs of 20% in Bulgaria, and the standard rate of 25% in Denmark. A full list is available at http://www.ebf-eu.org/documents/vat_rates_en20008.pdf)
- ^{vi} See document submitted to European Parliament by Swedish Publishers' Association, "Reduced VAT on libros (and Magazines) in Sweden", 3rd October 2003 [Accessed at <http://www.europarl.europa.eu/hearings/20031007/econ/ahlinder.pdf> on 20th October 2008]
- ^{vii} CNL, Bilan Annuel des Aides 2007, CNL, Paris, 2007 [Accessed at http://www.centrenationaldulivre.fr/IMG/pdf/CNL_bilan_des_aides_2007.pdf on 20th October 2008]
- ^{viii} CRL-LR (1997), *The Libro within the Regions of Europe*, Région Languedoc-Roussillon, Centre Régional des Lettres, Montpellier
- ^{ix} Raven, John (2001), 'British Publishing and Libroselling: Constraints and Developments', in Michon, Jacques & Mollier, Jean-Yves (eds.), *Les Mutations du Livre et de l'Édition dans le Monde du XVIIIe Siècle à l'an 2000*, Les Presses de l'Université Laval
- ^x Barbier, Frédéric (2001), 'La librairie allemande comme modèle', in Michon, Jacques & Mollier, Jean-Yves (eds.), *Les Mutations du Livre et de l'Édition dans le Monde du XVIIIe Siècle à l'an 2000* Les Presses de l'Université Laval
- ^{xi} Mollier, Jean-Yves (2001), 'La construction du système éditorial français et son expansion dans le monde du XVIII^e au XX^e siècle', in Michon, Jacques & Mollier, Jean-Yves (eds.), *Les Mutations du Livre et de l'Édition dans le Monde du XVIIIe Siècle à l'an 2000*, Les Presses de l'Université Laval
- ^{xii} Patino, Bruno, *Rapport sur le livre numérique*, 30 juin 2008 [Accessed at <http://www.culture.gouv.fr/culture/actualites/conferen/albanel/rapportpatino.pdf> on 10th October 2008]

^{xiii} Minister Hirsch Ballin, Opening Speech (22-04-2008) at “The Libro in the Internet Era Conference”, Amsterdam, 22nd April 2008 [Accessed at http://www.justitie.nl/actueel/toespraken/archief-2008/80421conference-thlibro_electrónico-in-the-internet-era.aspx?cp=34&cs=3151 on 29th September 2008]

^{xiv} Austria, Denmark, France, Germany, Greece, Hungary, Italy, Netherlands, Portugal, Spain and Norway currently have fixed prices. A full list is available at http://www.ebf-eu.org/documents/vat_rates_en20008.pdf

^{xv} See Buchvielfalt-Bewahren website [Accessed at <http://www.buchvielfalt-bewahren.ch/procontra> on 21st October 2008]

^{xvi} See Börsenverein website [Accessed at http://www.preisbindungsgesetz.de/content/aktuelles/1064-libro_electrónicos-sind-preisgebunden.htm on 1 9th September 2008]

^{xvii} See the downloads available at Paolo Coelho’s website [Accessed at <http://www.paulocoelho.com.br/engl/index.html> on 21st October 2008]

^{xviii} <http://www.treffpunkt-bibliotheken.de>

^{xix} See Barluet, Sophie, Livre 2010 – Pour que vive la politique du livre, 2007 [Accessed at http://www.centrenationaldulivre.fr/IMG/pdf/Rapport_livre_2010.pdf on 20 September 2008]

^{xx} See website [Accessed at <http://www.ameriquelatine.msh-paris.fr> on 20th September 2008]

^{xxi} See <http://www.calibre.fr>

^{xxii} Details of the application criteria for these programmes can be found at <http://www.centrenationaldulivre.fr/?-LES-AIDES>

^{xxiii} See Norden Culture websites at <http://www.norden.org/kultur/uk/index.asp?lang=6>

^{xxiv} My own links page at <http://www.europublishing.info/links> is one source of information.

^{xxv} See sponsors of eurozine at <http://www.eurozine.com/sponsors.html>

^{xxvi} See funders of LabforCulture at <http://www.labforculture.org/en/About-Us/Contents/Funders>

^{xxvii} e-contentplus programme [Accessed at http://ec.europa.eu/information_society/activities/econtentplus/index_en.htm on 20th October 2008]

^{xxviii} i2010:European Information Society for Growth and Employment [Accessed at http://ec.europa.eu/information_society/eeurope/i2010/index_en.htm on 20th October 2008]

^{xxix} Couto, Mia, (English translation by David Brookshaw) "Languages we don't know we know", Speech at WALTIC Conference, 29th June 2008 [Accessed at <http://www.waltic.com> on 20th September 2008]